

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ
THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA
Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
Всечесніший о. Роман Пітула, Настоятель Катедрі

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

SANCTUARY CANDLE OFFERINGS



Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
 You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

- PLEASE PRAY FOR:**
- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
 - ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
 - ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
 - ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

| | | | | | |
|------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------|--------------------------------|
| Saturday August 8 CATHEDRAL | 4:30pm | Vespersal Divine Liturgy | | | Субота 8 серпня КАТЕДРА |
| Sunday August 9 CATHEDRAL | 9:00am 10:30am | TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST ДЕСЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 1 I Cor. 4:9-16 Gospel: Mt. 17:14-23 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян | | Engl Англ Ukr Укр | НЕДІЛЯ 9 серпня КАТЕДРА |
| MON. AUG. 10 CHAPEL | | There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде | | | Пон. 10 серп. КАПЛИЦЯ |
| TUE. AUG. 11 CHAPEL | 8:00am | +Andrei Kudlak +Андрей Кудлак | — — | Maria Jackiw Марія Яцків | Вівт. 11 серп. КАПЛИЦЯ |
| Wed. Aug. 12 CHAPEL | 8:00am | Divine Liturgy Божественна Літургія | | | Сер. 12 серп. КАПЛИЦЯ |
| THUR. AUG. 13 CHAPEL | | There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде | | | Четв. 13 серп. КАПЛИЦЯ |
| Fri. Aug. 14 CATHEDRAL | 6:30pm | DORMITION OF THE MOTHER OF GOD (for August 15) УСПІННЯ МАТЕРІ БОЖОЇ (за 15 серпня) Divine Liturgy Божественна Літургія <i>Blessing of the flowers</i> <i>Посвячення зілля і квітів</i> | | Engl Англ | П'ятн. 14 серп. КАТЕДРА |
| Saturday August 15 CATHEDRAL | 9:00am 4:30pm | DORMITION OF THE MOTHER OF GOD УСПІННЯ МАТЕРІ БОЖОЇ For Health & God's blessings for our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян <i>Blessing of the flowers</i> <i>Посвячення зілля і квітів</i> Vespersal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія | | Ukr Укр Engl Англ | Субота 15 серпня КАТЕДРА |
| Sunday August 16 CATHEDRAL | 9:00am 10:30am | ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST ОДИНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 2 I Cor. 9:2-12 Gospel: Mt. 18:23-35 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян | | Engl Англ Ukr Укр | НЕДІЛЯ 16 серпня КАТЕДРА |

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF AUGUST 1-2, 2020

Offerings report for this week will be posted in the next bulletin. Thank you.

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

*Please remember your Cathedral in your Testament!

Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

CAFETERIA IS CLOSED: Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

PYROHY FOR SALE: We have "Pyrohy" available for sale. Please call us to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

ПИРОГИ НА ПРОДАЖ: Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до нас щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 6 серпня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday August 6th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00 - Kuszniur Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Mecznik, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Mykich; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szweduk, Anna Rad; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$28,059.23.** Only \$36,940.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

* * *

From July 30 until August 10th 2020, Fr. Roman Pitula will be on vacation. In case of any **needs or emergencies**, during that time please contact Msgr. Peter Waslo at (215) 370-6463.

З 30 липня по 10 серпня о. Роман Пігула буде на вакаціях. У випадку нагальної потреби, такі як сповідь хворих та ін., впродовж того часу прошу звертатися до о. Петра Васла за номером: (215) 370-6463.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD: In your 2020 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2020 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

ПОДЯКА ЗА ПОЖЕРТВИ НА РЕАБІЛІТАЦІЮ ВОЇНІВ АТО: Минулого року у жовтні в нашій Бенкетній залі при Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії відбувся благодійний концерт за участю Заслуженої Артистки України Ірини Лончиної. Цим концертом ми зпочаткували акцію збору коштів на реабілітацію (духовно-психологічні віднови) воїнів АТО з їхніми родинами постраждалих від війни в Україні. Під час концерту, а також протягом кількох наступних місяців наші парафіяни, гості та небайдужі люди здавали свої щедри пожертви на цю ціль. У лютому, 2020 року Божого, було передано в Україні Владиці Богданові Манишину, єпископові-помічникові Стрийському, \$5,200.00. Ми отримали лист-подяку від Владики Богдана. Отже, найперше щиро дякуємо всім нашим жертводавцям, а також, у притворі нашого Собору знаходиться видрукований лист-подяка за ці пожертви. Нехай Господь благословить наших жертводавців та допомагає нашим відважним воїнам і далі боронити українську землю. ДЯКУЄМО!!! P.S. Збір коштів продовжується.

SINCERE "THANK YOU" FOR DONATIONS FOR ATO SOLDIERS REHABILITATION: Last year in October in our Banquet Hall at the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, a charity concert took place, with the performance of Honored Artist of Ukraine Iryna Lonchyna. With this concert we started the fundraising for the rehabilitation (spiritual and psychological recovery) of the ATO soldiers and their families affected by the war in Ukraine. From the concert and over a period of the next few months, our caring parishioners, guests and people of a good will, gave their generous donations to this goal. In February, 2020, \$5,200.00 was sent over to Bishop Bogdan Manyshyn, Auxiliary Bishop of the Eparchy of Stryi. Recently, we have received a "Thank you" letter from Bishop Bohdan. So, first, we want to sincerely thank all of our donors, and also let you know that copies of the "Thank you" letter for these donations will be in the vestibule of our Cathedral. May the Lord bless our benefactors and help our brave soldiers to continue defending our Beloved Ukraine. THANK YOU!!! P.S. The collection of donations is ongoing.



Anointing of the sick

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (215) 370-6463.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (215) 370-6463.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим розпочинаємо нову катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з переддруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ

(о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

АКТУАЛЬНІСТЬ БОЖИХ ЗАПОВІДЕЙ «Небо й земля проминуться, але не минуться слова Мої!» (Лк. 21, 33)

(продовження з минулого бюлетеня)

БОЖІ ЗАПОВІДІ І НАШЕ ЩАСТЯ ЗЕМНЕ Й ВІЧНЕ

БОЖІ ЗАПОВІДІ Й НАШЕ ЗЕМНЕ ЖИТТЯ.

Немає на світі людини, яка б не бажала бути щасливою. Молоді й старі, бідні і багаті, вчені та невчені — усі прагнуть щастя. Але проблема в тому, що загал шукає щастя там, де його нема, і тому не знаходять. Вони шукають щастя у земних речах, які не в силі зробити людину щасливою. Це спроможен зробити лише Бог. І з цією метою Він дав нам десять Заповідей, які мають стояти на сторожі нашого щасливого життя. З десятих Заповідей Господь Бог тільки три застеріг собі, а сім інших призначив для нашого добра. Тож погляньмо коротенько на кожен Заповідей, щоб зрозуміти їхнє велике значення.

1-ша Божя заповідь: «Нехай не буде в тебе інших богів, крім мене». Ця Заповідь стоїть на сторожі правдивої релігії. Вона наказує почитати тільки єдиного правдивого Бога, а забороняє всяке ідолопоклонство, що є зневагою для Бога і пониженням людської гідності.

2-га Божя заповідь: «Не взивай намарно імені Господа Бога Твого». Маючи на увазі Божу велич і святість, ця Заповідь наказує велику пошану до Його особи, імені, честі й авторитету. Вона забороняє всяку зневагу Господнього імені, чи то в жартах, чи в гніві або прокльонах.

3-тя Божя заповідь: «Пам'ятай день святий святкувати». Людина, як Боже створіння, зобов'язана віддавати Господеві почесь усяким способом, а головно через святкування неділі і свят, щоб, при цьому, мати також відпочинок від своєї праці.

(продовження у наступному бюлетені)

With this we start a new Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments)

(continued from the previous week's bulletin)

LIFE IN FAITH, HOPE AND LOVE (The First, Second, and Third Commandments)

5. The Spiritual Life and Divination

850 In the tradition of the Holy Fathers, the primary goal of the Christian's spiritual life is active and dynamic participation in the divine life. Such participation is called *divinization* (*theosis* in Greek). Divinization takes place in the cooperation between the human person and God, and consists of the person's transfiguration in the Holy Spirit. The grace of transfiguration is granted to those who have completed the path of ascetic purification and live a virtuous life.

851 Divinization became possible due to the incarnation of the Son of God. Saint Athanasius the Great teaches: "God became human that humans might become god." Saint Irenaeus of Lyons teaches: "He [Jesus Christ] would become the Son of Man for this purpose that a human being also might become the son of God." He also emphasizes: "The Word of God, our Lord Jesus Christ...did, through his transcendent love, become what we are, that he might bring us to be even what he is himself." The martyr, Hippolytus of Rome, emphasizes the dynamics of divinization:

And you shall receive the kingdom of heaven, you who, while you sojourned in this life, knew the Celestial King. And you shall be a companion of the Deity, and a co-heir with Christ, no longer enslaved by lusts or passions, and never again wasted by disease. For you have become God: for whatever sufferings you underwent while being a man, these he gave to you, because you were of mortal mould, but whatever it is consistent with God to impart, these God has promised to bestow upon you, because you have been deified, and begotten unto immortality.

852 For the holy Fathers, spiritual struggle is the primary path to divinization. The first ("purgative") stage of this spiritual asceticism is purification from passions and passionate intentions through the power and grace of the Holy Spirit. The second ("illuminative") stage is the illumination of the mind and contemplation or vision of God (in Greek, *theoria*). The third ("unitive") stage is the actual attainment of divinization.

853 The mystical and dynamic process of divinization takes place in the Body of Christ, which is the Church. A Christian is a living member of Christ's divinized Body to the extent in which he or she fully participates in the Church's mystical life. In divinization, God's life becomes our life and our life becomes divinized. The unique mission of the Church is to be the place and path of divinization. This mission manifest itself in the proclamation of the good news of God's Word, in the Holy Mysteries, in prayer and worship, and in the moral and ascetical life.

854 Divinization is the meeting of God and the human person in faith. It is impossible without one's openness to grace and one's spiritual efforts. Only by fulfilling God's commandments and purifying one's heart can a Christian, in cooperation with God's grace, rise to ever higher degrees of perfection. Interior purification, a virtuous life, and life in holiness are the primary conditions for divinization, for union with him who is the Source of Holiness, Purity, and Perfection.

855 Divine love, which is the summit of the virtuous life, is also the force that accompanies our divinization. In his love for humankind, God became one of us, and through our love for God we grow toward divinization. In divinization the human mind becomes illumined and enraptured by divine light. The human person becomes a partaker of divine love and their entire being is transfigured: the person becomes a god by grace.

(will be continued in the next week's bulletin)

